



UNIVERSITAS INDONESIA

**TINDAK TUTUR PENOLAKAN TERHADAP PROPOSISI
DALAM BAHASA JEPANG**

SKRIPSI

**Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar
Sarjana Humaniora**

**MAYDA NURBAETI
0705080381**

**FAKULTAS ILMU PENGETAHUAN DAN BUDAYA
PROGRAM STUDI SAstra JEPANG
KEKHUSUSAN LINGUISTIK
DEPOK
JULI 2009**

**HALAMAN PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
TUGAS AKHIR UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademik Universitas Indonesia, saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Mayda Nurbaeti
NPM : 0705080381
Program Studi : Jepang
Departemen : Linguistik
Fakultas : Ilmu Pengetahuan dan Budaya
Jenis karya : Skripsi

demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Indonesia Hak Bebas Royalti Noneksklusif (*Non-exclusive Royalty-Free Right*) atas karya ilmiah saya yang berjudul :

Tindak Tutur Penolakan terhadap Proposisi dalam Bahasa Jepang

beserta perangkat yang ada (jika diperlukan). Dengan Hak Bebas Royalti Noneksklusif ini Universitas Indonesia berhak menyimpan, mengalihmedia/formatkan, mengelola dalam bentuk pangkalan data (*database*), merawat, dan memublikasikan tugas akhir saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Dibuat di : DEPOK

Pada tanggal : 9 JULI 2009

Yang menyatakan



(..... MAYDA NURBAETI)

KATA PENGANTAR

Puji syukur saya panjatkan kepada Allah SWT karena berkat kuasa dan rahmat-Nya, saya dapat menyelesaikan skripsi ini. Penulisan skripsi ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Humaniora Program Studi Jepang pada Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya Universitas Indonesia. Saya menyadari, bahwa tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, dari masa perkuliahan sampai pada penyusunan skripsi ini, sangatlah sulit bagi saya untuk menyelesaikan skripsi ini. Oleh karena itu, saya mengucapkan terima kasih kepada:

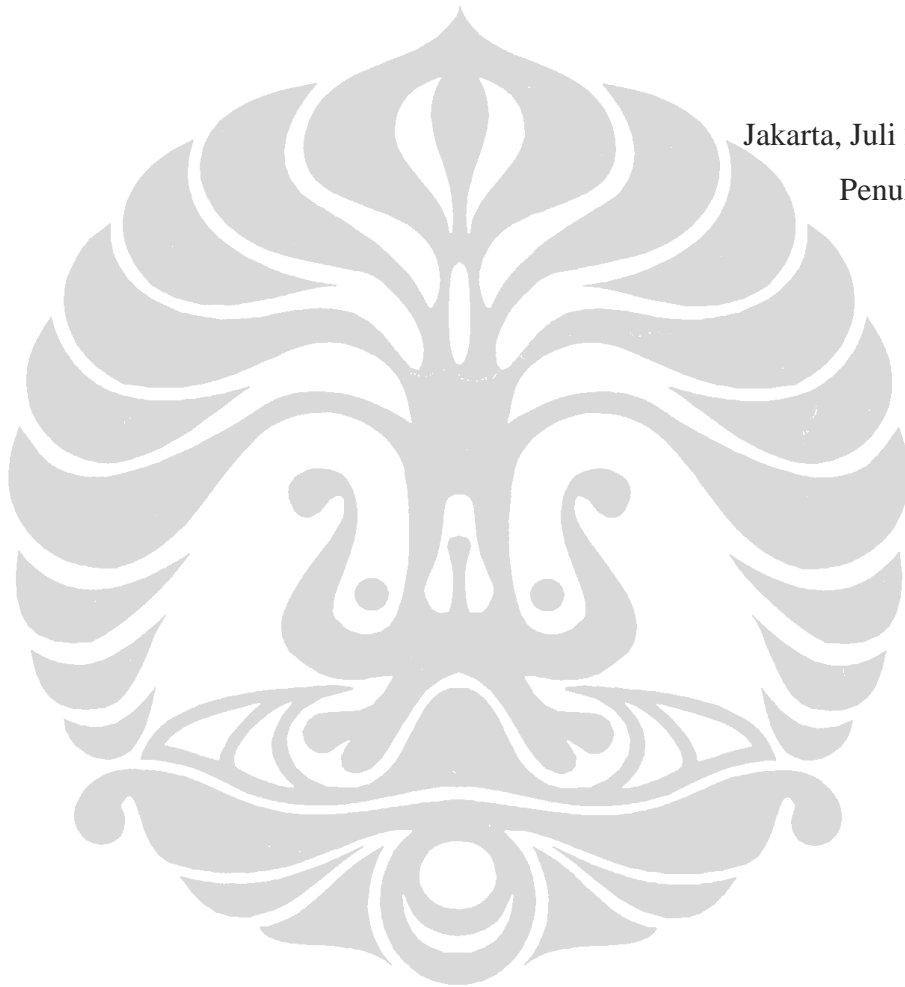
- ✿ Ibu Filia, M.Si. selaku dosen pembimbing yang telah sabar dalam membimbing saya. Juga telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran di sela kehamilannya untuk mengarahkan saya dalam penyusunan skripsi ini;
- ✿ Ibu Ermah Mandah, M.A. selaku pembaca skripsi yang telah memberikan ilmu, saran, dan motivasi kepada saya;
- ✿ Bapak Jonnie R. Hutabarat, M.A. selaku koordinator Program Studi Jepang dan Ketua Sidang yang selalu peduli kepada kami mahasiswanya;
- ✿ Seluruh dosen yang sudah mengajar dan berbagi ilmu kepada saya;
- ✿ Ibu dan ayah. Jasamu tiada tara, pengorbananmu, doamu, kasih sayangmu, dukunganmu, sampai kapan pun tak akan pernah terbayar, sayang dan terima kasih selalu. Juga kakak, adik, serta keluarga besar atas doa, dukungan, dan semangatnya;
- ✿ Keluarga besar dan kecil 'danran' serta 'LD fjorton' atas doa, dukungan, dan pengertiannya;
- ✿ Semua sahabat di Program Studi Jepang atas semangat dan doanya, khususnya Elyan & Dee (linguistic lovers ;p), Erika (やれば、できる), Mimi (dorama dan gayamu selalu membuatku tertawa), Muti & Ira (負けるな!), Ambar, Reni, Adis & Eka (ファイト!!), Qrana & Lini (semangKA), Dhini & Noldy (4 suisen), Mba Tita & Himmy (informasi berharga), Gichil, Ade, Putri & Hara (sama-sama berjuang untuk lulus semester ini :));

■ Seluruh pihak yang tidak dapat disebutkan satu per satu. Tanpa mengurangi rasa hormat, saya sangat berterima kasih atas bantuan dan dukungannya selama ini.

Akhir kata, saya berharap Allah SWT berkenan membalas segala kebaikan semuanya dan semoga yang ada hanyalah perbaikan dan kebermanfaat.

Jakarta, Juli 2009

Penulis




LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri,
dan semua sumber baik yang dikutip maupun dirujuk
telah saya nyatakan dengan benar.

Nama : Mayda Nurbaeti

NPM : 0705080381

Tanda Tangan : 

Tanggal : 9 Juli 2009

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh :

Nama : Mayda Nurbaeti

NPM : 0705080381

Program Studi : Jepang

Judul Skripsi : Tindak Tutur Penolakan terhadap Proposisi dalam Bahasa Jepang

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana Humaniora pada Program Studi Jepang, Fakultas Ilmu Pengetahuan dan Budaya, Universitas Indonesia.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing : Filia, M.Si. (.....)

Penguji : Ermah Mandah, M.A. (.....)

Penguji : Jonnie R. Hutabarat, M.A. (.....)

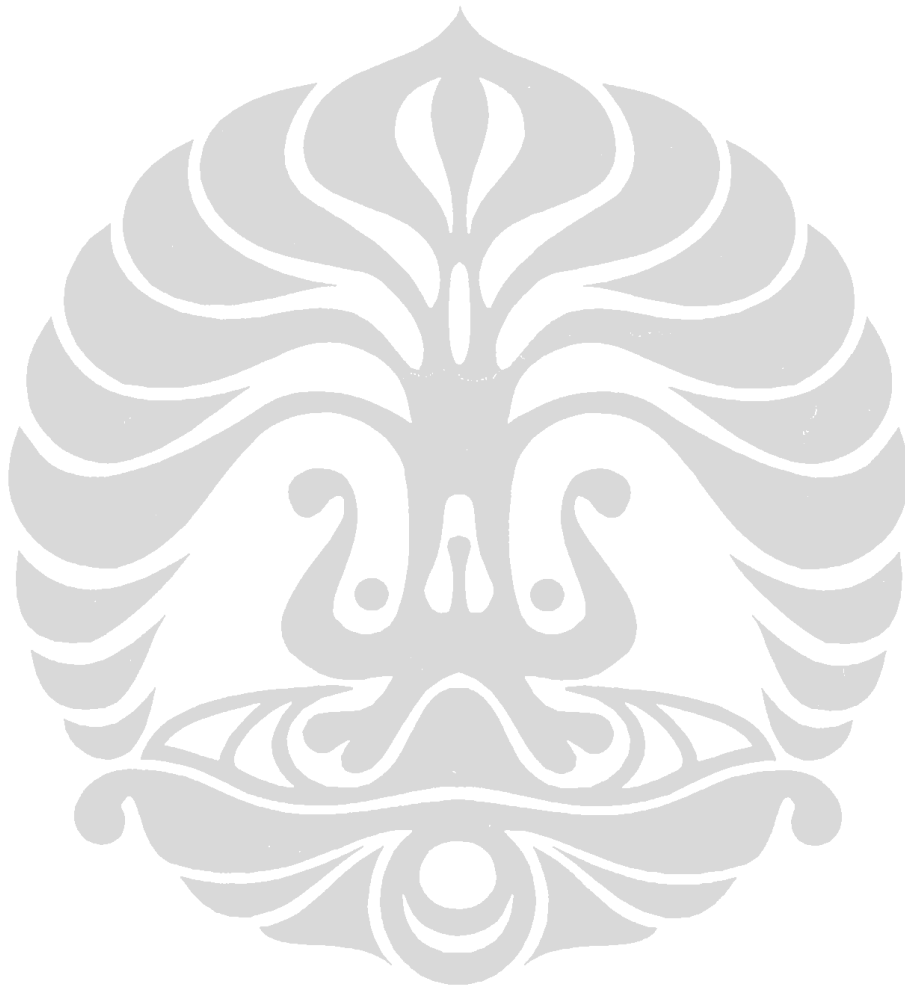
Ditetapkan di : Depok
Tanggal : 9 Juli 2009

oleh
Dekan
Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya
Universitas Indonesia



Dr. Bambang Wibawarta, S.S., M. A
NIP 19651023 199003 1 002

*Untuk orang tuaku
dan semua orang
yang selalu mendukungku dalam kebaikan*

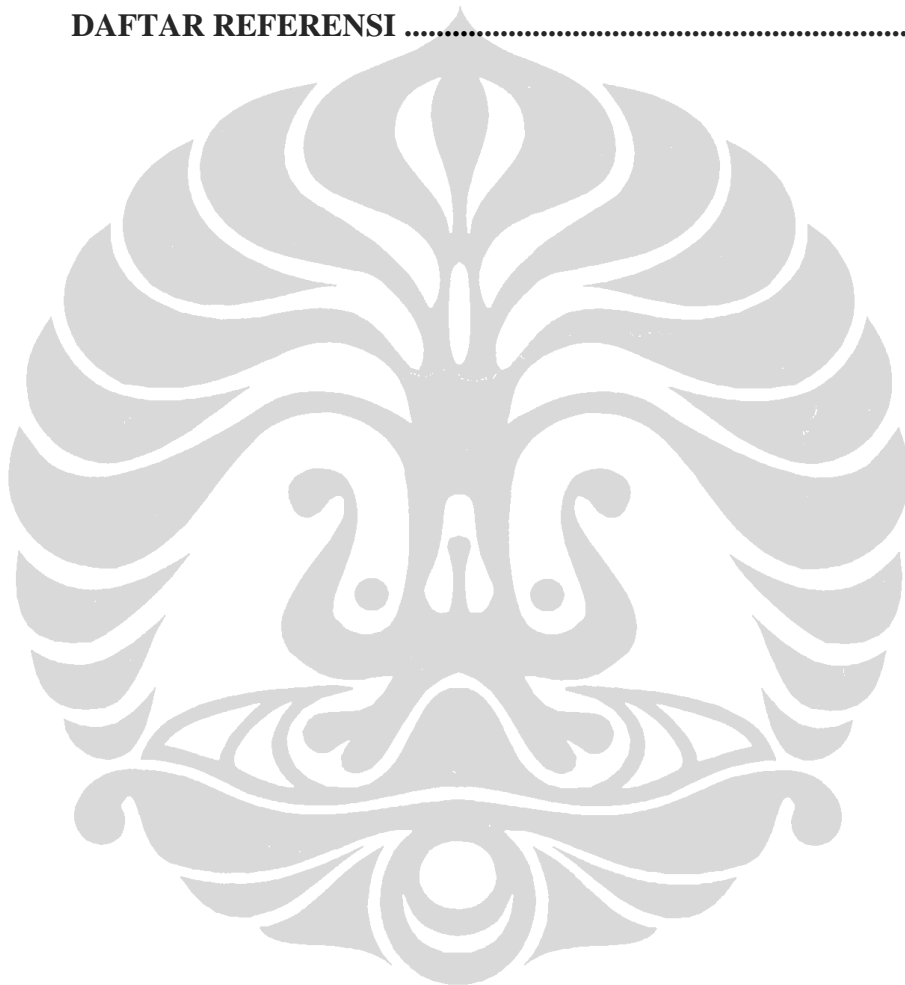


*Sesungguhnya,
bersama kesulitan ada kemudahan (94: 6)*

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	ii
LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS	iii
LEMBAR PENGESAHAN	iv
KATA PENGANTAR.....	v
LEMBAR PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH	vii
ABSTRAK	viii
DAFTAR ISI	ix
DAFTAR LAMPIRAN	xi
LEMBAR PERSEMBAHAN	xii
1. PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Perumusan Masalah	3
1.3 Tujuan Penelitian	4
1.4 Kerangka Teori	5
1.5 Metodologi Penelitian	5
1.6 Sistematika Penulisan	5
2. PENELITIAN TERDAHULU DAN TINJAUAN PUSTAKA.....	7
2.1 Penelitian Terdahulu.....	7
2.1.1 Penelitian Tindak Tutur Penolakan	7
2.2 Tinjauan Pustaka	8
2.2.1 Tutur.....	8
2.2.2 Peristiwa Tutur.....	8
2.2.3Tindak Tutur	9
2.2 Penolakan	12
2.2.1 Kesantunan dalam Penolakan	13
2.2.2 Faktor dan Dimensi Sosial	15
2.2.3 Penolakan dan Kebudayaan Jepang	18
2.3 Proposisi	20
3. ANALISIS DATA	22
3.1 Data	22
3.2 Hasil Analisis.....	22
3.2.1 <i>Bald on Record</i> (eksplisit).....	23
3.2.1.1 Menggunakan Pemarkah Negasi	23
3.2.1.1.1 いや (<i>iya</i>)	24
3.2.1.1.2 ううん (<i>uun</i>)	28
3.2.1.1.3 全然 (<i>zenzen</i>)	30
3.2.1.1.4 違う (<i>chigau</i>)	33
3.2.1.1.5 ない (<i>nai</i>)	35
3.2.1.1.6 Gabungan kata いや 違う (<i>iya chigau</i>)	39
3.2.1.2 Menggunakan Bentuk Larangan (禁止形)	40
3.2.1.3 Menggunakan Bentuk Perintah (命令形).....	42

3.2.2	<i>Positive Politeness</i>	43
3.2.2.1	Menggunakan konjugasi - ないでください (-naidekudasai)	43
3.2.2.2	Menggunakan Konjugasi - てください (-tekudasai)	45
3.2.3	<i>Off Record</i> (implisit).....	46
3.2.3.1	Menggunakan Konjugasi - じゃないですか (-janaidesuka)	46
3.2.3.2	Menggunakan Jawaban Positif	48
3.2.3.3	Menggunakan Konjugasi - と思う (-to omou)	49
4.	KESIMPULAN	51
	DAFTAR REFERENSI	56



DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 Fungsi-fungsi Bahasa	60
Lampiran 2 Skrip Drama <i>Isshun no Kaze ni Nare</i>	61

